

المعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة



منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



البند 1 من جدول الأعمال المؤقت
المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
الاجتماع الثالث لفريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين
اجتماع افتراضي، 25-28 أغسطس/آب 2020
جدول الأعمال التفصيلي المؤقت والجدول الزمني المؤقت

مقدمة

- 1- أقرّ الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية خلال دورته الثامنة، بموجب القرار 2019/6،¹ هيكلية جرد التدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من أعمال حقوق المزارعين، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الجرد)، ونموذج جمع المعلومات، على نحو ما أعدّه فريق الخبراء خلال فترة السنتين الماضية، وأخذ علمًا بالخطوط العريضة للخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية (الخيارات).
- 2- وقرّر الدعوة مجددًا إلى عقد اجتماع لفريق الخبراء خلال فترة السنتين 2020-2021 بهدف إكمال مهامه، على أساس الاختصاصات التي وضعت في الدورة السابعة للجهاز الرئاسي والأحكام الواردة في القرار 2017/7.²
- 3- وسيسترشد فريق الخبراء، عند وضع هذه الخيارات، بالاختصاصات الحالية التي وضعها الجهاز الرئاسي في دورته السابعة والواردة في المرفق 2 بهذه الوثيقة والتي أعيد تأكيدها من خلال القرار 2019/6 الذي ترد مقتطفات منه أيضًا في المرفق 3 بهذه الوثيقة.

¹ القرار 2019/6، تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين - <http://www.fao.org/3/nb784ar/nb784ar.pdf>

² القرار 2017/7، تطبيق المادة 9، حقوق المزارعين - <http://www.fao.org/3/a-mv102ar.pdf>

طُبِعَ عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحدّ من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المشاركين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها.

4- وتعرض هذه الوثيقة بشكل مفصل الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-3/20/1، مشروع جدول الأعمال المؤقت، وتتضمن مشروع جدول زمني إرشادي يرد في المرفق 1 لكي ينظر فيه فريق الخبراء من أجل تنظيم عمله.

المسائل التنظيمية

5- قرّر الجهاز الرئاسي، في دورته الدورة الثامنة، أنه يجوز لفريق الخبراء، رهناً بتوافر الموارد، أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين اثنين في فترة السنتين 2020-2021. ولكن نظراً إلى تفشي جائحة كوفيد-19 في العالم حالياً وما يترتب عنها من اتخاذ تدابير وطنية ودولية تنطوي على فرض قيود على السفر والتجمع، لن يكون من الممكن عقد اجتماع فعلي لفريق الخبراء بحضور المشاركين في يوليو/تموز 2020، كما كان مخططاً له، وليس من المتوقع عقده في المستقبل القريب. وفي ظل الظروف الحالية، تم النظر في شتى الخيارات بشأن أفضل السبل للمضي قدماً، مع مراعاة حجم العمل الذي سيتعين على فريق الخبراء الاضطلاع به لأداء المهام الملقة على عاتقه.

6- وتبعاً لذلك، وعقب مشاورات أجريت مع الرئيسين المشاركين وخدمات الاجتماعات في المنظمة، وباعتماد الممارسة المتبعة حالياً بالنسبة إلى الاجتماعات الدولية الأخرى المتأثرة أيضاً، تقرّر أن يعقد فريق الخبراء اجتماعه الأولي عن بعد بواسطة الوسائل الإلكترونية، على أن يتم تكييفه من أجل مراعاة خصوصيات هذا الأسلوب في عقد الاجتماعات. وتم، بناءً على ذلك، إبلاغ مكتب الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي أيضاً.

7- وتستخدم المنظمة بهدف تنظيم اجتماعات افتراضية منصة Zoom التي تم تكييفها لتناسب احتياجاتها وخصائصها، بما في ذلك القدرة على توفير خدمات الترجمة الفورية. وسترسل بشكل منفصل إلى الأعضاء والمراقبين في موعد يكون أقرب إلى موعد انعقاد الاجتماع مذكرة معلومات مفصلة عن الجدول الزمني الدقيق وكيفية الوصول عن بُعد إلى الاجتماع الافتراضي أو أي منتدى إلكتروني ذي صلة.

8- وهكذا، سيعقد الاجتماع الثالث لفريق الخبراء بشكل افتراضي خلال الفترة من 25 إلى 28 أغسطس/آب 2020، باستخدام منصة Zoom. ونظراً إلى ما تنطوي عليه الاجتماعات الافتراضية من بعض التحديات المحددة، يُقترح ألا تتجاوز مدة الاجتماع 3 ساعات في كل يوم من أيام الاجتماع. وستبذل قصارى الجهود لتقليل قدر الإمكان من حالات الإزعاج التي لا مفر منها والتي ستنشأ بسبب فوارق التوقيت المرتبطة بمناطق التوقيت.

9- وتجدر الإشارة إلى أن الجهاز الرئاسي قرّر، بموجب القرار 2019/6، زيادة أعضاء فريق الخبراء التقني المتخصص بعضوين اثنين ممثلين لمنظمات المزارعين، ولا سيما تلك المتواجدة في مراكز المنشأ وتنوع المحاصيل، على أن يتولى المكتب تعيينهم. وتبعاً لذلك، قام المكتب بتعيين العضوين الإضافيين وملاء الشواغر التي نشأت منذ الاجتماع الأخير لفريق الخبراء. كما أجرت بعض الأقاليم بعض التغييرات في الأعضاء الذين رشحتهم. ويمكن الاطلاع على القائمة الحالية للأعضاء في الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/Inf.6 على العنوان التالي: <http://www.fao.org/3/ca9702en/ca9702en.pdf>.

10- وبفضل المساهمة السخية من خارج الميزانية المقدمة من حكومتي إيطاليا والنرويج، ستجري وقائع الاجتماع باللغة الإنكليزية مع إتاحة خدمات الترجمة الفورية إلى اللغات الإسبانية والعربية والفرنسية. كما ستتاح وثائق العمل باللغات الأربع المذكورة.

افتتاح الاجتماع

11- ستبدأ الجلسة الافتتاحية عند تمام الساعة 15:00 بالتوقيت الصيفي لأوروبا الوسطى (أي الساعة 13:00 بتوقيت غرينيتش) من يوم الثلاثاء، الموافق 25 أغسطس/آب 2020. وستحوّل مناطق التوقيت بشكل دقيق بحسب موقع وجود كل مشارك، وستتاح هذه المعلومات مع مذكرة المعلومات المشار إليها أعلاه.

البند 1- اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني

12- أعدّ الأمين جدول الأعمال المؤقت بتوجيه من الرئيسين المشاركين لفريق الخبراء. وقد أعدت وثيقة عمل لكل بند من البنود المواضيعية المدرجة على جدول الأعمال بالإضافة إلى وثائق معلومات حيثما اقتضى الأمر ذلك.

13- ويمكن الاطلاع على قائمة الوثائق لهذا الاجتماع في الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-3/20/Inf.1، قائمة بالوثائق.

البند 2- الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية

14- إنّ فريق الخبراء مكلف، بموجب اختصاصاته، بمهمة إعداد خيارات لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما يرد في المادة 9 من المعاهدة الدولية، استناداً إلى عملية الجرد.

15- وقد أعدت الأمانة، بناءً على طلب الجهاز الرئاسي وفريق الخبراء، الوثيقة IT/GB-9/AHTEG-3/20/2، الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، كأساس ممكن لإجراء مناقشات. وتتناول الوثيقة كيفية القيام بما يلي:

- (1) تشجيع أعمال حقوق المزارعين من خلال إظهار مجموعة الخيارات المتاحة، بالاستناد إلى الخبرات التي اكتسبتها وتبادلها الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة المعنيون، بما في ذلك في أقاليم وسياقات مختلفة؛
- (2) توجيه أعمال حقوق المزارعين من خلال توضيح كيف أن هذه الخيارات ترتبط بالمادة 9 من المعاهدة الدولية؛ ولماذا يمكن اعتبارها خيارات كفيلة بتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه؛ وما هي أنواع التدابير التي تتخذ في العادة؛

(3) وتعزيز أعمال حقوق المزارعين، مع الاعتراف بالإسهام الهائل الذي قدمته المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون في جميع أقاليم العالم وما زالوا يقدمونه لأجل صيانة وتنمية الموارد الوراثية النباتية التي تشكل قاعدة الإنتاج الغذائي والزراعي في مختلف أنحاء العالم.

16- وقد يرغب فريق الخبراء في استخدام هذه الوثيقة كأساس ممكن للنقاش من أجل إنجاز المهام المقاة على عاتقه.

البند 3- ما يستجد من أعمال

17- قد يرغب فريق الخبراء، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، في مناقشة أية مسائل أخرى ذات صلة قد يثيرها الأعضاء والخبراء.

البند 4- اعتماد التقرير

18- سيرفع فريق الخبراء، عملاً بالقرار 2019/6، تقريراً إلى الجهاز الرئاسي عن عمله لكي ينظر فيه هذا الأخير في دورته التاسعة.

19- ويُدعى فريق الخبراء، في إطار هذا البند من جدول الأعمال، إلى النظر في تقرير هذا الاجتماع واعتماده.

20- وبالنظر إلى القيود المفروضة على الموارد المالية، سيتاح مشروع التقرير باللغة الإنكليزية فقط، في حين ستكون خدمات الترجمة الفورية إلى اللغات الأخرى متاحة خلال جلسة اعتماد التقرير.

21- وسيُعرض مشروع التقرير بشكل إلكتروني على المشاركين وسيعتمد بصيغته المعدلة شفهيّاً تحت إطار هذا البند من جدول الأعمال.

المرفق 1

الجدول الزمني المبدئي المؤقت

اجتماع افتراضي

الساعة	البند من جدول الأعمال	العنوان	الوثائق ذات صلة
الثلاثاء، 25 أغسطس/آب 2020			
الساعة 18:00-15:00		افتتاح الاجتماع	
توقيت روما		المسائل التنظيمية	IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/1.2
(توقيت أوروبا الوسطى)	1	اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني	IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/1 IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/1.2
	2	الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية	IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2 IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/Inf.3 IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/Inf.4 IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/Inf.5
الأربعاء، 26 أغسطس/آب 2020			
الساعة 18:00-15:00		الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية	IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2
توقيت روما	2 (تكملة)		
(توقيت أوروبا الوسطى)			
الخميس، 27 أغسطس/آب 2020			
الساعة 18:00-15:00		الخيارات المتاحة لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية	IT/GB-9/AHTEG-FR-3/20/2
توقيت روما	2 (تكملة)		
(توقيت أوروبا الوسطى)			
	3	ما يستجد من أعمال	
الجمعة، 28 أغسطس/آب 2020			
الفترة الصباحية توقيت روما		(إعداد التقرير)	
(توقيت أوروبا الوسطى)			
الساعة 18:00-15:00		اعتماد التقرير	
توقيت روما	4		
(توقيت أوروبا الوسطى)			

المرفق 2

اختصاصات فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين³

- 1- سيتولى فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين الاضطلاع بما يلي:
 - (1) إجراء جرد للتدابير الوطنية التي يمكن اعتمادها وأفضل الممارسات والدروس المستخلصة من أعمال حقوق المزارعين، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
 - (2) والقيام، استناد إلى عملية الجرد، بوضع خيارات لتشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية؛
- 2- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصّص، عند الاضطلاع بعمله، أن يأخذ بعين الاعتبار مداولات المشاورة العالمية بشأن حقوق المزارعين التي عقدت في بالي، إندونيسيا، في عام 2016، إضافة إلى غيرها من المشاورات ذات الصلة.
- 3- وسيضم فريق الخبراء التقني المخصّص ما يصل إلى خمسة أعضاء يعيّنهم كل إقليم من أقاليم المنظمة، وما يصل إلى ثلاثة ممثلين عن منظمات المزارعين، لا سيما من مراكز المنشأ وتنوع المحاصيل، وما يصل إلى ثلاثة من أصحاب المصلحة الآخرين، بما في ذلك قطاع البذور، يعيّنهم مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي.
- 4- وسيعين مكتب الدورة الثامنة للجهاز الرئاسي رئيسين مشاركين من الأطراف المتعاقدة في المعاهدة الدولية - واحد من بلد نام وواحد من بلد متقدم.
- 5- ويمكن لفريق الخبراء التقني المخصّص أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين في فترة السنتين 2018-2019، رهناً بتوافر الموارد المالية.
- 6- وسيرفع فريق الخبراء التقني المخصّص تقريراً إلى الجهاز الرئاسي بشأن عمله لينظر فيه الجهاز الرئاسي في دورته الثامنة.
- 7- وسييسر الأمين هذه العملية وسيساعد فريق الخبراء التقني المخصّص في ما يقوم به من عمل.

³ القرار 2017/7، تطبيق المادة 9، حقوق المزارعين. متاح على العنوان التالي: <http://www.fao.org/3/a-mv102ar.pdf>.

المرفق 3

القرار 2019/6

تنفيذ المادة 9، حقوق المزارعين

إنّ الجهاز الرئاسي،

إذ يستذكر الاعتراف، في المعاهدة الدولية، بالمساهمة الهائلة التي قدمتها المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون من جميع أقاليم العالم، والتي سوف يواصلون تقديمها، من أجل صون الموارد الوراثية النباتية وتنميتها واستخدامها، كأساس للإنتاج الغذائي والزراعي على مستوى العالم أجمع؛

وإذ يستذكر قراراته 2007/2 و 2009/6 و 2011/6 و 2013/8 و 2015/5 و 2017/7؛

- 1- يرحّب بتقرير فريق الخبراء التقني المخصّص المعني بحقوق المزارعين، ويتوجّه بالشكر إلى فريق الخبراء التقني المخصّص على التقدّم الملحوظ الذي أحرزه حتى الآن في أداء مهامه؛
- 2- ويأخذ علماً بالمسؤولين والأعضاء في فريق الخبراء التقني المخصّص الذين تمّ تعيينهم أو اختيارهم من جانب هيئة مكتب الجهاز الرئاسي في دورته الثامنة؛
- 3- ويرحّب بعملية جرد التدابير الوطنية وأفضل الممارسات والدروس المستفادة من أعمال حقوق المزارعين (الجرد)، ويقرّ بأنه سيجري تحديث هذه الوثيقة واستعراضها بصورة دورية، بحسب الاقتضاء؛
- 4- ويقرّ هيكلية الجرد ونموذج جمع المعلومات، على نحو ما أعدّه فريق الخبراء التقني المخصّص، لإدماجها في عملية الجرد أو لمواصلة تحديث المعلومات الواردة فيه؛
- 5- ويرحّب بوضع نسخة إلكترونية للجرد على الإنترنت، ويطلب إلى الأمين مواصلة التماس معلومات إضافية لإدماجها في عملية الجرد أو لتحديث المعلومات الواردة فيه؛
- 6- ويأخذ علماً بالخطوط العريضة لخيارات تشجيع أعمال حقوق المزارعين وتوجيهه وتعزيزه، على نحو ما تنص عليه المادة 9 من المعاهدة الدولية، ما سيشكل أساساً لإتمام مهمة فريق الخبراء التقني المخصّص في هذا الصدد؛
- 7- ويقرّ الدعوة مجدداً إلى عقد اجتماع لفريق الخبراء التقني المخصّص خلال فترة السنتين 2020-2021 بهدف استكمال مهامه، على أساس الاختصاصات التي وضعت في الدورة السابعة للجهاز الرئاسي والأحكام الواردة في هذا القرار؛
- 8- ويقرّ زيادة أعضاء فريق الخبراء التقني المتخصّص بعضوين اثنين ممثلين عن منظمات المزارعين، ولا سيما تلك المتواجدة في مراكز المنشأ وتنوّع المحاصيل؛

9- **ويقرر**، رهناً بتوافر الموارد المالية، أنه يجوز لفريق الخبراء التقني المخصّص، بتكوينه الحالي، أن يعقد ما يصل إلى اجتماعين اثنين في فترة السنتين 2020-2021، وأن يرفع التقارير بشأن عمله ليوصل الجهاز الرئاسي بحثها في دورته التاسعة؛

10- **ويطلب** إلى الأمين إعداد الوثائق ذات الصلة لتسهيل عمل فريق الخبراء التقني المخصّص؛

11- **ويطلب** إلى هيئة مكتب الدورة التاسعة للجهاز الرئاسي أن يقوم، بالتعاون مع الإقليم المعني أو مجموعة أصحاب المصلحة المعنيين، بملء أية وظائف شاغرة قد تنشأ في عضوية فريق الخبراء التقني المخصّص؛

12- **ويطلب** إلى فريق الخبراء التقني المخصّص تقديم نتائج عمله إلى الجهاز الرئاسي في دورته التاسعة للنظر فيها؛

13- **ويتوجه بالشكر** إلى حكومتي إيطاليا والنرويج على دعمهما المالي السخي لاجتماعات فريق الخبراء التقني المخصّص **ويناشد** الأطراف المتعاقدة والجهات المانحة الأخرى أن توفّر موارد مالية إضافية لعمل فريق الخبراء التقني المخصّص، بما في ذلك لتغطية تكاليف الترجمة الفورية والترجمة التحريرية للوثائق إلى اللغات اللازمة؛

[...]